

050962 Vacuum Mixer E-F



VM-113 (JME), 02B.05.6 TO

# MANUEL TECHNIQUE

Equipement

# MALAXEUR SOUS VIDE

Type VM-113

**J. MORITA TOKYO MFG. CORP.**

### Prévenir les accidents

La plupart des problèmes de manipulation et d'entretien proviennent du non-respect des règles de sécurité de base et d'un manque d'anticipation des accidents.

La meilleure façon d'éviter les problèmes et les accidents consiste à anticiper le risque de danger et à faire fonctionner l'équipement en respectant les recommandations du fabricant.

Tout d'abord, lire intégralement toutes les précautions et les instructions concernant la sécurité et la prévention des accidents ; ensuite, faire fonctionner l'appareil avec la plus grande précaution afin d'éviter de l'endommager ou de provoquer une blessure corporelle.

Les symboles utilisés pour indiquer les mesures de précaution et la prévention des accidents sont présentés et expliqués ci-dessous.

AVERTISSEMENT  <b>AVERTISSEMENT</b>	Ce symbole prévient l'opérateur du risque d'accident grave pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dommages importants à l'équipement. Avant de faire fonctionner l'appareil, lisez intégralement et accordez une attention spéciale à tous les paragraphes précédés de ce symbole.
PRUDENCE  <b>PRUDENCE</b>	Ce symbole prévient l'opérateur du risque de dommage à l'équipement ou de la cause possible d'un dysfonctionnement. Avant utilisation, lisez tous les paragraphes commençant par ce symbole et faites fonctionner l'appareil de façon sécuritaire.

Cet appareil est conçu exclusivement pour un usage dentaire professionnel.

**Précautions concernant la sécurité et la prévention des accidents**

1. Cet appareil ne devrait être utilisé que par du personnel qualifié et entraîné.
2. Directives à noter soigneusement lors de l'installation.
  - 1) Placer l'appareil dans un lieu à l'abri de l'humidité.
  - 2) Installer l'équipement dans un endroit où il ne sera pas endommagé par de l'air sous pression, température, humidité, exposition directe au soleil, poussière, sels ou composés soufrés.
  - 3) L'appareil ne devrait pas être soumis au risque de basculer, à une vibration excessive ou des chocs (y compris pendant le transport et la manipulation).
  - 4) Ne pas installer l'appareil dans un lieu où sont entreposés des produits chimiques ou susceptibles de libérer des gaz.
  - 5) Suivre toutes les spécifications électriques incluant la fréquence (Hz), le voltage (V), l'intensité du courant (A) (puissance).
  - 6) Vérifier le courant de la batterie (déchargement, polarité etc.).
  - 7) La prise de terre doit être correctement branchée.
3. Directives à noter soigneusement avant l'utilisation
  - 1) Inspecter tous les interrupteurs, la polarité, les cadrans etc. pour vérifier que l'équipement fonctionnera correctement.
  - 2) S'assurer que toutes les prises de terre sont complètement et correctement branchées.
  - 3) S'assurer que tous les fils sont complètement et correctement branchés.
  - 4) Prendre en compte le fait que l'usage simultané de plus d'un instrument ou appareil peut créer une situation dangereuse ou conduire à une erreur de diagnostic.
4. Directives à noter soigneusement après l'utilisation
  - 1) Couper le courant après avoir remis les cadrans, interrupteurs, etc. dans leur position d'origine, dans l'ordre prescrit.
  - 2) Ne pas utiliser une force excessive ni tirer sur le fil directement pour le débrancher.
  - 3) Les éléments suivants devraient être considérés avant de ranger l'équipement :
    - . Le lieu de rangement devrait protéger l'appareil de l'humidité.
    - . Le lieu de rangement devrait protéger l'appareil de tout dommage dû à la pression atmosphérique, température, humidité, vent, exposition directe au soleil, poussière, ou air contenant du sel ou du soufre.
    - . L'appareil devrait être protégé des risques de basculer, des vibrations, des chocs etc. (y compris quand il est déplacé).
    - . Le lieu de rangement devrait être exempt de produits chimiques et de gaz.
  - 4) Tous les accessoires, fils, guides etc. devraient être nettoyés, disposés adéquatement et mis de côté soigneusement.
  - 5) Avant rangement, l'appareil devra être nettoyé afin d'être prêt pour une nouvelle utilisation.
5. En cas de dysfonction ou de défaut, l'opérateur devrait attacher une note manuscrite indiquant que l'appareil est hors d'usage sans essayer de le réparer lui-même ; les réparations doivent être confiées à un technicien qualifié.
6. L'appareil ne doit être modifié d'aucune façon.
7. Entretien et inspection
  - 1) L'appareil et tous ses accessoires devraient être inspectés régulièrement.
  - 2) Si l'appareil n'a pas été utilisé récemment il faut toujours l'inspecter afin de vérifier qu'il fonctionne correctement et de façon sécuritaire avant de le réutiliser.

**TABLE DES MATIERES**

Prévenir les accidents

Précautions d'utilisation pour la sécurité et la prévention des accidents

[1]. Introduction	1-2
[2]. Règles de sécurité	3
[3]. Description des éléments	4
[4]. Installation	5-6
• Installation de l'appareil principal	
• Ajustement du circuit d'air et de la pression	
• Alimentation électrique	
[5]. Fonctionnement	7-8
[6]. Entretien	9-13
• Remplacement du filtre	
• Nettoyage du bol à malaxer et des pales	
• Nettoyage de la surface de scellement et remplacement du joint d'étanchéité	
• Remplacement des fusibles	
• Liste d'entretien et d'inspection pour le Malaxeur sous vide	
• Pièces de rechange (VM-113)	
[7]. Liste de contrôle en cas de panne	14
• Pas de courant lorsque l'interrupteur principal est allumé	
• Le moteur ne fonctionne pas	
• Mélange incomplet ou de mauvaise qualité	
• Le bol se détache pendant le malaxage	
[8]. Données techniques	15

**[1] Introduction**

Merci d'avoir acheté le Malaxeur sous vide VM-113.

Pour vous garantir une sécurité et une performance optimales, lisez ce manuel intégralement avant d'utiliser l'appareil et soyez particulièrement attentifs aux sigles « AVERTISSEMENT » et PRUDENCE ». Gardez ce manuel à portée de la main pour pouvoir le consulter au besoin.

. Les principales caractéristiques du VM 113 sont les suivantes :

- Il est compact et silencieux parce que le vide est créé par le branchement sur un compresseur standard.
- Il est beaucoup plus facile à entretenir que les appareils qui ont une pompe à vide interne.
- Le bol à malaxer est automatiquement maintenu en place par le vide, les pales ont une forme idéale pour pétrir et pour mélanger.
- Une minuterie est utilisée pour contrôler facilement le temps de mélange.

. Les indications suivantes sont inscrites sur l'étiquette apposée sur la partie inférieure droite de l'unité principale :

Nom du produit  
Modèle  
N° de série  
N° de lot  
Classification électrique  
Adresse du bureau de vente  
Unité de manufacture

**MISE EN GARDE**

1. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les accidents, la détérioration de l'équipement, ou des blessures corporelles consécutives aux réparations, entretien, modifications, manutention ou installation effectués par du personnel non autorisé par le fabricant.
2. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les accidents, la détérioration de l'équipement, ou des blessures corporelles consécutives à l'utilisation de pièces ou de composants autres que ceux spécifiés par le fabricant ou qui ne sont pas dans leur état d'origine.
3. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les accidents, la détérioration de l'équipement, ou des blessures corporelles consécutives aux réparations, entretien, modifications etc. suite à l'utilisation de composants supplémentaires autres que ceux spécifiés par le fabricant ou qui ne sont pas dans leur état d'origine.
4. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les accidents, la détérioration de l'équipement, ou des blessures corporelles résultant d'une utilisation de l'équipement ne respectant pas le protocole opératoire décrit dans ce manuel ou ne suivant pas les précautions et avertissements contenus dans ce manuel.
5. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les accidents, la détérioration de l'équipement, ou des blessures corporelles provenant d'un environnement de travail ou de conditions d'installation telles qu'une alimentation électrique inadéquate et qui ne respectent pas les normes stipulées dans ce manuel.
6. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les accidents, la détérioration de l'équipement, ou des blessures corporelles provenant d'incendie, tremblement de terre, inondation, foudre, désastre naturel ou acte de Dieu.

**AVERTISSEMENT**

**[2] Règles de sécurité**

. Lire les précautions et directives suivantes relatives à la sécurité et à la prévention des accidents ; puis mettre en route l'équipement avec la plus grande précaution afin d'éviter de l'endommager ou de causer une blessure corporelle.

1. Ne pas déplacer ou cogner l'appareil pendant son fonctionnement, cela pourrait l'endommager.
2. Ne pas placer d'objets sur le dessus de l'appareil ; cela pourrait endommager la structure.
3. Faire attention de ne pas déchirer le filtre en attachant le bol à l'unité principale. Une infiltration excessive de poussière peut entraîner une dysfonction.
4. Après avoir nettoyé les pales, les sécher soigneusement et complètement. L'utilisation de pales encore humides peut être source de problèmes.
5. Eteindre l'appareil et le débrancher avant d'effectuer l'entretien. Ceci évitera le risque de choc électrique et réduira le risque de brûlure par des éléments encore chauds.
6. Remplacer les fusibles par ceux de type et d'intensité adéquates. (l'unité principale a deux fusibles de 3 amp.) Ne jamais remplacer un fusible avec du fil métallique, du papier aluminium etc. ; ceci pourrait brûler le circuit électrique.
7. Afin de prévenir les accidents causés par des courts-circuits etc., l'appareil devrait être débranché (ou l'interrupteur principal éteint) si on prévoit de ne pas l'utiliser pour une durée assez longue.
8. Le VM-113 est un malaxeur sous vide conçu pour le plâtre de Paris à usage dentaire et pour les revêtements dentaires. Son usage avec des matériaux inadéquats ou d'une façon non conforme avec son objectif d'utilisation peut conduire à un dysfonctionnement de l'appareil.
9. Eteindre l'interrupteur principal et débrancher l'appareil s'il est endommagé. Ceci prévient le risque de court-circuit qui pourrait provoquer un incendie ou d'autres types d'accidents.
10. Cet appareil est conçu uniquement pour usage dentaire professionnel.

[3] Liste des parts

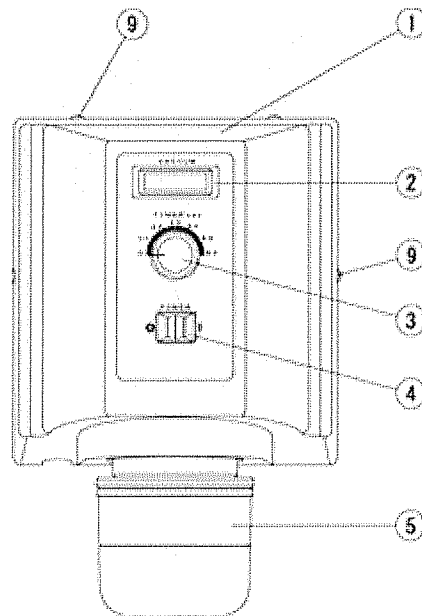
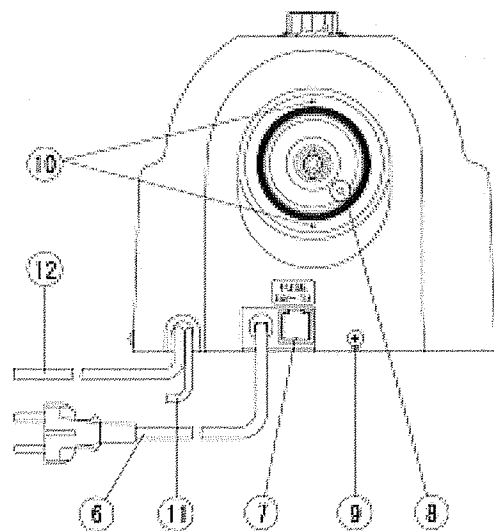
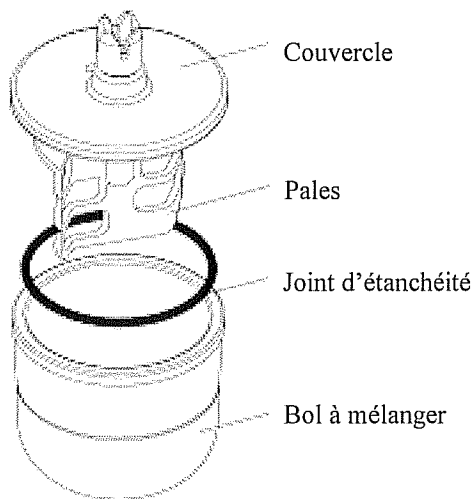


Diagramme du bol à mélanger



1. Couvercle de l'unité principale
2. Jauge de mesure du vide
3. Minuterie
4. Interrupteur principal
5. Bol à mélanger
6. Cordon d'alimentation
7. Boîte de fusibles
8. Filtre
9. Vis du couvercle
10. Commande du micro-interrupteur
11. Tube d'évacuation de l'air
12. Tube



**[4] Installation**

Alimentation électrique et spécifications concernant le circuit d'air

Norme électrique : Monophasé, Courant alternatif 230 Volts

Air : Pression à l'entrée 0,54≈0,59MPa (5,5≈6 bar)

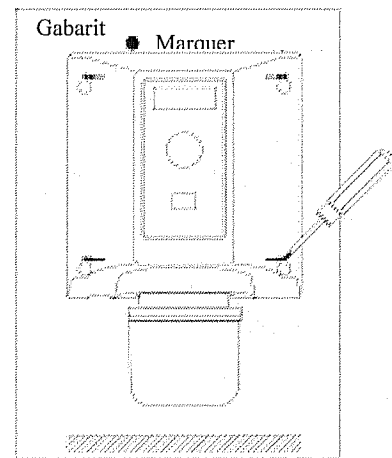
Débit : 46 litres/minute (minimum)

**PRUDENCE**

Vérifier que l'appareil soit débranché avant l'installation

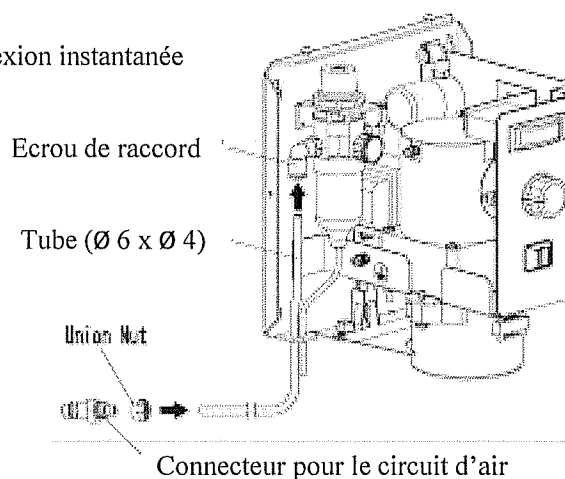
Installation de l'unité principale

- . Fixer le gabarit en papier au mur et marquer les points pour les vis
- . Visser les quatre vis à bois fournies d'environ les deux tiers de leur longueur dans le mur.
- . Enlever le couvercle de l'unité principale.  
(le couvercle est maintenu par une vis de chaque côté, deux sur le dessus et une en dessous.  
Enlever complètement les vis sur les côtés et desserrer les vis sur le dessus et le dessous afin d'enlever le couvercle.)
- . Accrocher l'unité principale aux vis à bois fournies et serrer les vis à fond.
- . Brancher le circuit d'air.
- . Replacer le couvercle.
- . Un tube est connecté à l'unité principale.  
L'autre extrémité du tube est branchée au circuit d'air à l'aide des éléments de connexion.



Fixer le gabarit au mur et marquer les points indiqués. Laisser au moins 350 mm d'espace sous l'unité pour pouvoir placer le bol facilement.

Connexion instantanée



## MALAXEUR SOUS VIDE

### PRUDENCE

\*Si le mur est en béton, placoplâtre ou tout autre matériau que le bois, utiliser des vis appropriées à ce matériau ; à défaut, l'appareil pourrait se détacher du mur.

\*Replacer le couvercle avant de brancher l'électricité.

Un film protecteur recouvre le panneau de l'unité principale ; ce film peut être enlevé si nécessaire pour faciliter l'installation.

### Circuit d'air et réglage de la pression

### PRUDENCE

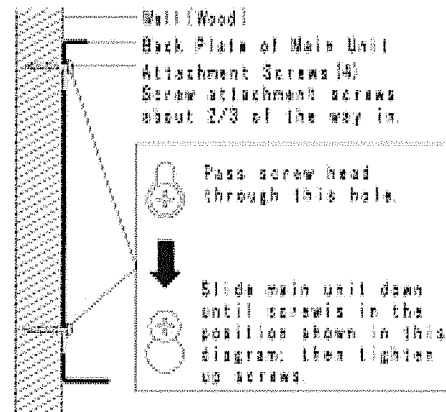
\* S'adresser à du personnel qualifié pour installer la tuyauterie du circuit d'air et pour ajuster la pression, ne pas le faire soi-même.

### Alimentation électrique

Brancher le cordon d'alimentation principale sur une prise triple correctement mise à la terre.



Borne de protection pour conducteur



Mur (bois)  
Panneau de fond de l'unité principale  
Vis d'attache (4)  
Visser environ au 2/3 de la longueur.

Passer la tête de vis à travers ce trou.

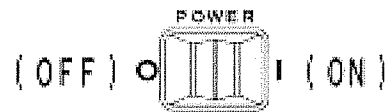
Glisser l'unité principale vers le bas jusqu'à ce que les vis soient dans la position indiquée sur le diagramme ; puis serrer les vis.

[5] Fonctionnement

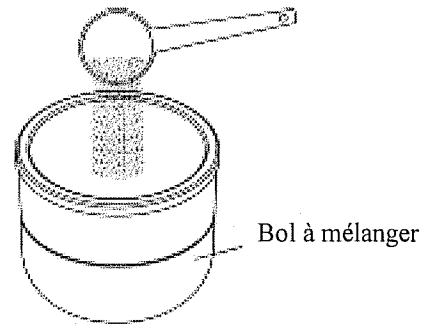
AVERTISSEMENT

\*Avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, lire attentivement les « Précautions » ainsi que la section intitulée « Précautions concernant la sécurité et la prévention des accidents ».

- Allumer l'interrupteur principal ; le voyant lumineux s'allumera pour indiquer que l'appareil est alimenté.

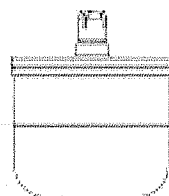
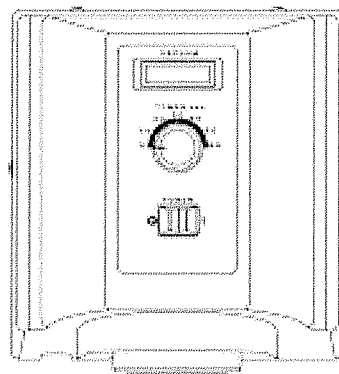


- Verser d'abord l'eau puis la poudre dans le bol à mélanger. Puis utiliser une spatule pour bien mélanger les ingrédients.



- Ne pas dépasser le poids de poudre indiqué. (Volume du bol : 500 ml, poids : 300 g)

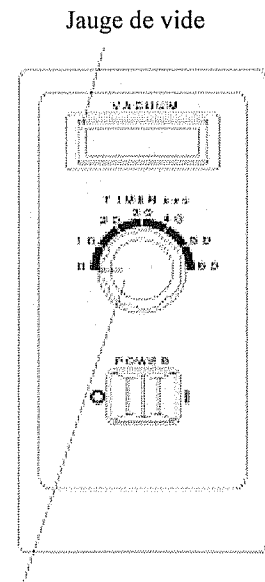
- Un vide est créé lorsque le bol est placé dans l'unité principale et c'est ce vide qui le maintient en place.



## MALAXEUR SOUS VIDE

- Régler la minuterie pour démarrer le mélange.
  - Le malaxage sous vide se déroulera normalement tant que la jauge de vide indique au moins 80 kPa. Si le vide est inférieur à ce chiffre le bol pourrait se détacher et de la mousse rester dans le mélange.
  - Utiliser la jauge pour vérifier le degré de vide.
- Le mélange s'arrête quand la minuterie revient à zéro.
- Eteindre l'interrupteur principal pour détacher le bol. Tenir le bol fermement avant d'éteindre l'interrupteur principal.

Finalement laver le bol et ses rondelles d'étanchéité, les pales à mélanger, et le joint d'étanchéité pour le couvercle.



Chronomètre  
(Durée max : 60 sec.)

### PRUDENCE

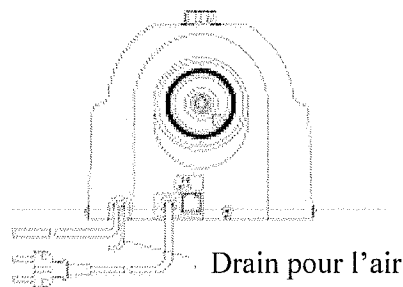
\*Si les ingrédients ne sont pas suffisamment mélangés manuellement avant d'être malaxés sous vide, le mélange final ne sera pas suffisamment homogène et la poussière créée par la poudre pourrait causer une dysfonction.

\*Au moment d'installer le bol, s'assurer qu'il appuie sur les deux micro-interrupteurs de l'unité principale. Le moteur peut ne pas se mettre en marche si le bol n'est pas correctement placé.

\*Après avoir nettoyé le bol et les pales à mélanger avec de l'eau, les sécher soigneusement et complètement pour enlever toute trace d'humidité. Une dysfonction pourrait résulter d'une utilisation de ces éléments lorsqu'ils sont humides.

\*Si de l'eau s'écoule du drain situé sous l'appareil, cela signifie que de l'eau s'est accumulée dans le réservoir du compresseur ou dans le circuit d'air. Cette eau doit être enlevée. De l'eau dans le compresseur ou dans le circuit d'air peut entraîner diverses pannes.

\*Cet appareil est conçu pour s'arrêter automatiquement afin d'éviter d'endommager le moteur s'il tourne trop longtemps sans interruption. Si cela arrive, attendre 5 min avant de redémarrer le moteur.



[6] Entretien

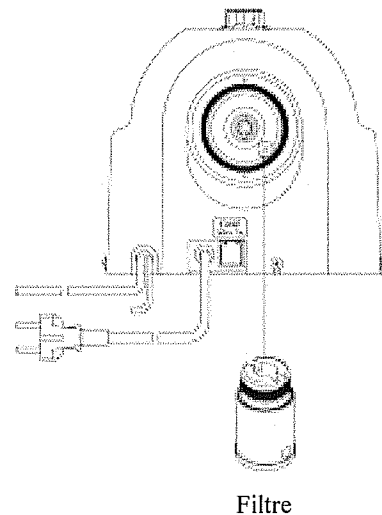
**AVERTISSEMENT**

\* Toujours éteindre l'interrupteur principal et débrancher l'appareil avant d'effectuer l'entretien.

Remplacement du filtre

Un filtre encrassé réduit le degré de vide et empêche d'obtenir un mélange adéquat. Nettoyer ou remplacer le filtre lorsqu'il commence à s'encrasser.

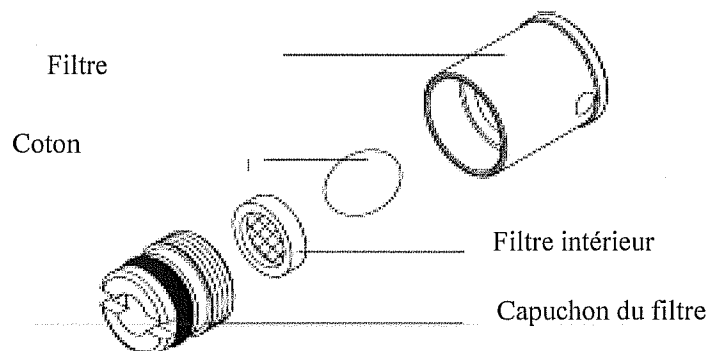
- Oter le filtre du dessous de l'appareil
- Oter le capuchon du filtre puis enlever le filtre interne et le coton.
- Utiliser un jet d'air sous pression ou un pinceau pour nettoyer le capuchon du filtre, le filtre proprement dit et le filtre interne. Remplacer le coton à l'intérieur. (Utiliser une quantité adéquate de coton ordinaire)
- Nettoyer le raccord du filtre de la même façon et replacer le filtre soigneusement.



**PRUDENCE**

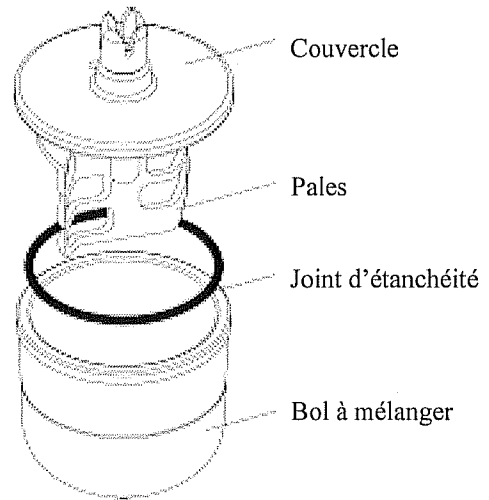
\* Ne pas déchirer ou endommager le filtre intérieur ou le joint d'étanchéité lors du nettoyage.

\* Un filtre déchiré ou endommagé DOIT être remplacé.



Nettoyage du bol à malaxer et des pales.

Toutes les parties du bol incluant ses joints, les pales à mélanger, le joint d'étanchéité du couvercle etc. doivent être nettoyées après chaque utilisation.



**PRUDENCE**

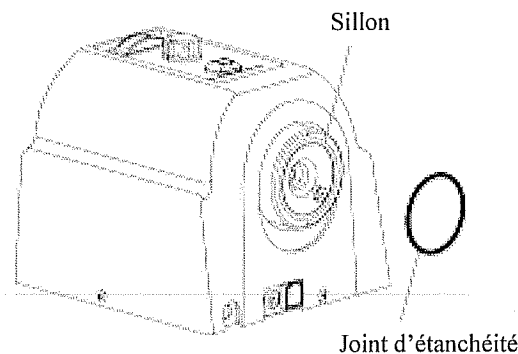
\* Après avoir nettoyé le bol et les pales avec de l'eau, les sécher soigneusement et totalement pour enlever toute trace d'humidité. Une panne pourrait survenir suite à l'utilisation de ces éléments lorsqu'ils sont humides.

Nettoyer la surface de scellement et remplacer le joint d'étanchéité.

Si des débris collent à la surface de scellement du bol ou sur le joint d'étanchéité ou si ces parties sont endommagées, le vide ne sera pas assez puissant pour maintenir le bol.

Dans ce cas la surface de scellement doit être nettoyée ou le joint d'étanchéité remplacée. Remplacer le joint d'étanchéité de la façon suivante.

- Enlever le vieux joint d'étanchéité et nettoyer son sillon.  
Ne pas rayer ou endommager le sillon en le nettoyant
- Appuyer uniformément pour faire pénétrer le nouveau joint d'étanchéité dans son sillon. Pour cela utiliser une surface plane pour pousser le joint d'un seul bloc (et non une section à la fois)
- Faire fonctionner le malaxeur pour s'assurer que le vide créé est suffisant.



Remplacement du fusible

Pour remplacer un fusible grillé, sortir d'abord le porte-fusible du boîtier à fusibles.

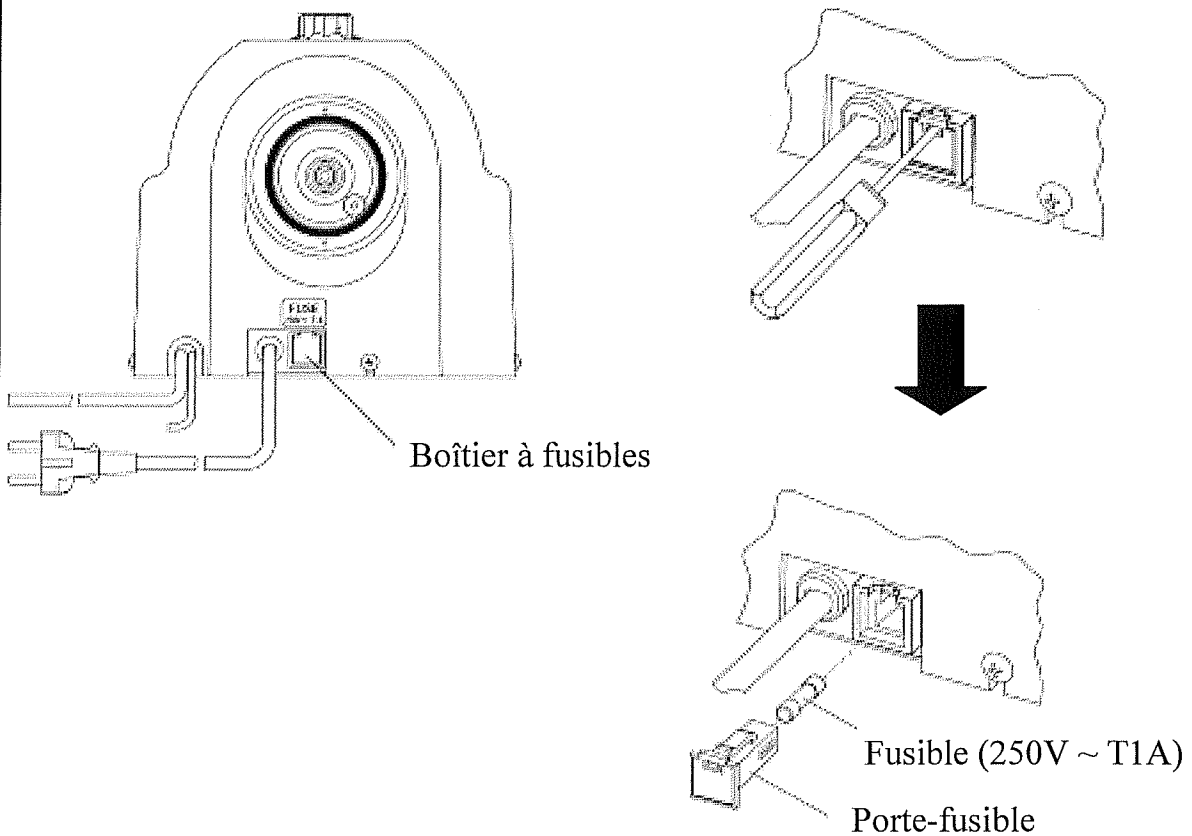
Glisser un tournevis dans l'ouverture carrée au-dessous du boîtier à fusibles et le tourner vers l'extérieur pour relâcher le porte-fusible.

Placer un fusible neuf dans ce dernier et le glisser en place dans le boîtier jusqu'à ce qu'un déclic indique qu'il est en place.

**PRUDENCE**

\* Remplacer les fusibles avec ceux qui ont les caractéristiques et la résistance spécifiées (250 V ~ T1A)

Ne jamais remplacer un fusible avec du fil métallique, du papier métallique etc. ; cela pourrait griller le circuit.



Liste de contrôle et d'entretien pour malaxeur sous Vide

Clinique

Appareil No

Inspecteur

Suivre ce protocole d'entretien pour une performance optimale et une durée maximale de fonctionnement. Toutes les procédures doivent être suivies, bien que leur ordre n'aie guère d'importance. L'appareil pourrait tomber en panne si ce protocole d'entretien n'est pas scrupuleusement suivi ou si les pièces ne sont pas remplacées lorsque cela est nécessaire.

Joindre votre représentant local ou une adresse listée ci-dessous si vous décelez un défaut ou si vous avez un problème pour effectuer l'entretien.

Pièce	Moment pour intervenir	Procédure
Filtre	A chaque fois que le filtre est encrassé	Nettoyer et remplacer le coton (Voir page 9)
Bol à malaxer et pales	Après chaque utilisation	Nettoyer le bol et ses joints, les pales à malaxer, et les joints d'étanchéité du couvercle avec de l'eau (voir page 10)
Surface de scellement	Quand le vide est trop faible	Nettoyer la surface de scellement et remplacer le joint d'étanchéité (voir page 10)
Couvercle	Après chaque utilisation	Vérifier si le couvercle est endommagé ou coupé (voir page 13)



Liste des pièces de rechange (VM-113)

Pièce	Instructions pour le remplacement	Date de remplacement
Filtre	Voir page 9	A chaque fois que la pression est trop basse pour un malaxage normal
Bol à malaxer, pales et engrenages	Acheter de nouvelles pièces	Dès que ces parties sont endommagées ou que le malaxage ne peut être effectué correctement.
Joint d'étanchéité	Voir page 10	Dès qu'il est endommagé ou que le vide est insuffisant
Cache pour interrupteur	Enlever le couvercle principal, pousser l'interrupteur principal depuis l'arrière, et adapter le cache sur l'interrupteur principal	Dès que le cache pour l'interrupteur est endommagé
Fusible	Voir page 11	A chaque fois que le fusible saute.

Contact pour information :

**J. MORITA EUROPE GMBH**

Justus-von Liebig-Strasse, 27A, 63128 Dietzenbach F. R. Allemagne  
TEL : 49-6074-836-0

## [7] Liste des pannes possibles

Problème	Point à vérifier	Solution
* Pas de courant lorsque l'interrupteur principal est allumé	- Vérifier que la prise est insérée à fond  - Le fusible peut être brûlé	- Brancher la prise à fond  - Remplacer le fusible brûlé
* Le moteur ne fonctionne pas	- Le bol peut être mal positionné sur l'unité principale (par exemple il n'appuie pas sur les deux micro-interrupteurs)  - Est-ce que le volume du mélange dépasse la quantité de poudre spécifiée ?  - Est-ce que les composants du mélange sont appropriés ?	- Replacer le bol en vérifiant qu'il est droit et bien placé.  - Vérifier le volume des ingrédients mélangés.  - S'assurer d'utiliser uniquement des produits appropriés.
* Mauvais malaxage ou mélange non homogène	- Le vide n'atteint pas le minimum de 80 kPa  - Le liquide et la poudre n'ont peut-être pas été suffisamment malaxés manuellement.  - La pression d'air est trop basse.	- Remplacer ou nettoyer le filtre, le bol, ses rondelles, et le joint d'étanchéité du couvercle du bol.  - Les ingrédients doivent ABSOLUMENT être incorporés manuellement avec une spatule avant le malaxage sous vide.  - Vérifier que le compresseur fonctionne normalement. S'il fonctionne normalement contacter un membre du personnel qualifié pour une inspection.
* Le bol se détache pendant le malaxage	- Est-ce que la jauge de vide est en dessous de 80 kPa ?  - La pression d'air est peut-être trop basse	- Remplacer ou nettoyer le filtre, le bol, ses rondelles, et le joint d'étanchéité du couvercle du bol.  - Vérifier que le compresseur fonctionne normalement. S'il fonctionne normalement contacter un membre du personnel qualifié pour une inspection.

**[8] Caractéristiques**

Nom	: Malaxeur sous vide
Modèle	: VM-113
Norme électrique	: CA 230 V □ 50/60Hz
Puissance	: 190VA
Courant électrique	: 0,83 A
Pression d'air	: 0,5 MPa (5 bar)
Débit d'air	: 46l/mn
Degré du vide	: 90kPa
Vitesse de rotation	: 240trs/mn/50Hz □ 285 trs/mn/60Hz
Temps de mélange	: 60 sec. (max.)
Dimensions extérieures	: W214/D188/H238 □
Poids (unité principale)	: 6,2kg
Contenance du bol	: 500ml
Classe de protection	: □
Standards de sécurité électrique	: conformité avec EN61010-1, EN61010-2-0,51
Standards EMC	: en conformité avec EN55014-1&2, EN61000-3-2&3
Conditions d'utilisation	: Usage à l'intérieur Altitude maximale : 2000m A utiliser entre 5° et 40°C Humidité relative : 80% pour une température maxima de 31°C Ce taux baisse à 50% jusqu'à 40°C Le voltage réel ne doit pas s'écarter de ± 10% Niveau de pollution 2 Catégorie d'installation (au-dessus de la catégorie de voltage) □

**Accessoires**

Bol à mélanger	1
Tuyau à air (φ6xφ4, L=2000)	1
Connecteur pour le circuit d'air	1
Vis à bois (pour l'installation de l'unité principale)	4
Boulon d'ancrage avec douille	4
Gabarit pour installation	1
Manuel technique	1

Manufacture

## **J.MORITA TOKYO MFG.CORP.**

[Bureau chef]

1-24- 2- Chome, Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-city, Saitama-pref. JAPON  
TEL : 048-852-1315

[Manufacture d'Ina]

7129 Komuro, Ina-Machi, Kita-Adachi-gun, Saitama-pref. JAPON

Bureau des ventes

## ***J.MORITA EUROPE GMBH***

Justus-von Liebig-Strasse, 27A, 63128 Dietzenbach F. R. Allemagne  
TEL : 49-6074-836-0